

La paroisse Saint-Paul d'Aylmer

est fière de vous présenter
une soirée culturelle
avec

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

et le
chœur

Dimanche, 1 octobre 1989 à 20h00
en l'église St-Paul d'Aylmer



Bonne soirée à tous



Merci • Merci • Merci

Aux marchands et gens d'affaires qui, malgré un temps un peu difficile en été, ont accepté de publier une annonce dans ce programme.

Aux familles, groupes et organismes qui ont contribué au financement de ce dépliant.

Merci spécial à tous les bénévoles qui ont rendu ce concert possible.

- aux personnes qui ont fait de la sollicitation pour les annonces.
- aux membres des Chevaliers de Colomb et autres bénévoles qui ont monté et démonteront l'estrade.
- aux Filles d'Isabelle et autres bénévoles pour l'accueil.
- aux membres du comité de publicité.
- aux personnes qui se sont occupées de la comptabilité du concert.
- à M. Réal Mousseau, à qui nous devons la fontaine d'eau.
- à la Banque Royale d'Aylmer qui nous a aidé à subvenir à différents frais d'organisation.
- au club Optimiste pour avoir payé l'impression des billets.
- au Conseil 6231 des Chevaliers de Colomb pour un don en argent
- à Climec Combustion pour un don en argent.

Nous comptons aussi sur vous pour encourager les gens d'affaires qui ont supporté notre activité et nous vous invitons à les remercier lorsque l'occasion se présentera.



**TRUST
GÉNÉRAL**

Le maître courtier

LLOYD LEFEBVRE

Club du président

Membre exécutif

**Pour tous vos besoins immobiliers
Ventes ou achats**

Voir Lloyd Lefebvre

Galeries Aylmer 684-6363

**Bon succès
pour les concerts**

A.V.

BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers

Maison du Citoyen

25, rue Laurier, suite 400

Hull, Qc J8X 4C8

(819) 770-4880

Télécopieur: (819) 595-4979



Les Galeries d'Aylmer
181, rue Principale
Aylmer, Qc J9H 6A6

684-5096

Le BOTTILLON

**CHAUSSURES FAMILIALES
FAMILY SHOE STORE**

Galeries d'Aylmer
Aylmer, Québec
(819) 685-0906

462 Principale
Buckingham, Québec
(819) 986-1991

Centre Dentaire Dessureault, Morin & Ass.

Dr. G. Dessureault

Dr. R. Morin

Dr. L. Touchette

Dr. J. Saucier

Dr. D. Dubreuil

40 boul. Mont-Bleu

Hull, Qc J8Z 1J3

Tél.: 770-8315

366 chemin Aylmer

Aylmer, Qc J9H 1A7

Tél.: 685-9499

Lundi au vendredi
8h00 à 21h00

*Heures
d'ouverture*

Lundi au jeudi 8h00 à 21h00
Vendredi 8h00 à 17h00

682-0867



NUTRI-ANIMAUX PLUS
division de **PET FOOD PLUS**

Nourritures spécialisées • Specialty Foods

Science Diet - Technical - Iams/Eukanuba

Pro Plan - Gilpa - Neura

Accessoires/Accessories

Plaza Glenwood

210 ch. Aylmer, Aylmer Qc



**Le Salon de
Tonte**

682-5317



SALLE DE RÉCEPTION

200, rue Principale

Aylmer (Québec) J9H 6J4

(819) 685-9119

Micherl Delorme

Gérant



Gaston Lauzon

Président

GASTON LAUZON LTÉE LTD. PROP.

171 Principale, Aylmer, P.Q.

684-0660

*Hommages et
meilleurs voeux*

Fernande Lavallée



Boutique de la Colline

Vêtements pour dames

Muguette Lauriault Daoust

Place des Pionniers

115, rue Principale, Aylmer

684-3236

ETUDE LABEL & SCANTLAND

Notaires • Notaries

Conseillers juridiques • Title Attorneys

ME DANIEL LABEL

ME DANIELLE SCANTLAND

B. Com., L.L.L., D.D.N.

B.A., L.L.L., D.D.N.

53 Principale, CP 530, Aylmer, Québec J9H 5E7

684-5300

les chaussures
Mercédès



Mercédès Dugas

*Chaussures pour
dames et enfants*

Place des Pionniers

115, rue Principale, Aylmer

685-1680

FÉLICITATIONS

Filles d'Isabelle #1081

Cercle Reine de la Paix

Aylmer, Qc

Hélène Proulx-Parizeau

Régente



**TRUST
GÉNÉRAL**

Le maître courtier

LES GALERIES AYLMEYR 684-6363

ENTRE GOURMETS

Traiteurs • Caterer

Mets congelés
Frozen Meals
Place des Pionniers
115, rue Principale
Aylmer, Qc
Carol Viriato
684-0880

Boutique
DANKAR



11 Front
Aylmer, Qué.
J9H 4W8
(819) 684-7573

Service de secrétariat pour correspondance personnelle ou d'affaires



114, avenue Des Saules • Aylmer • Québec • J9J 1S2 • 685-9516

Dépanneur Rapido

Ouvert 7 jours de 8h à 23h
Tabac • Loto • Journaux
Épicerie • Bière • Vin
*Lise & André Arvisais
Propr.*

COIN DU LAVAGE

Buanderie
Lavage & Séchage
Ouvert 7 jours 8h à 22h

43, rue Front (Aylmer)

**CENTRE
VIDÉO**

684-7345

Avec les compliments du

Centre Médical Aylmer-Lucerne

67 Notre Dame
Aylmer, Qc J9H 6A2

BAURORE PONTIAC BUICK LTEE

VENTE & SERVICE
LOCATION A LONG & COURT TERMES
LA DISTANCE EN VAUT LA PEINE

Rte 148 Angers -----Gatineau 663-3443

McColgan Insurance Brokers Ltd.



Chris McColgan
President

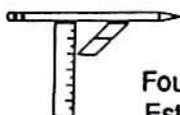
181 rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6

Tel.: 684-4433

Les Galeries Aylmer
181, rue Principale
Aylmer, P.Q. J9H 6A6

————— **Me Bernard Marquis, notaire -**
conseiller juridique
title attorney
—————

(819) 684-9222



Papeterie Thibo

Fournitures de bureau • Office Supplies
Estampes et gravures • Stamps and Graphics
Matériel d'artistes • Artist Supplies
Services postaux • Postal Services

684-8284 Les Galeries d'Aylmer, 181 Principale



FLEURISTE GLENWOOD

Centre Glenwood
C.P. 507
Aylmer, Québec J9H 5E7
Tél. (819) 684-6023

Prop. Carmen & Denis Lavergne

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL
INDUSTRIEL
SERVICE D'APPEL PAR RADIO

LES ENTREPRISES D'ÉLECTRICITÉ

BOURASSA (1981) inc.



778-2101

131, Jean-Proulx, Suite 6, Hull, Qué. J8X 1T4



JL Lafontaine
CONSTRUCTION INC

Quality homes • Maisons de qualité

C.P. 67, Aylmer, Qc J9H 5E4

Bur. 595-2412 — Fax: 595-2624

pour renseignement 595-0501



ROYAL LePAGE

Pour un service incomparable
fiez-vous à **ANNY SMAGGHE**
agent immobilier

Bur. 684-2260 — Res. 684-7932

BONHOMME

Tout pour la construction et la renovation

455, ch. McConnell, Aylmer, Québec J9H 5E1

684-9859

Deux paroissiennes
très heureuses d'appartenir à la
Paroisse St-Paul.

M.A.D.

Bonsoir & Bienvenue

C'est avec grand plaisir que nous vous accueillons à ce concert, à l'église St-Paul d'Aylmer. Votre participation est pour nous la preuve tangible de votre appui à nos efforts de levée de fonds pour rénover notre église.

Vous observez sans doute la magnifique architecture de notre église construite en 1905. Le Conseil des Marguillers s'est fixé comme objectif de remettre en valeur son cachet architectural, tout en la rendant de plus en plus adaptée aux différentes liturgies qui s'y vivent. Le Conseil ne désire pas endetter la paroisse pour plusieurs années à venir. C'est donc votre participation à des évènements comme celui de ce soir qui permettra de réaliser cet objectif.

Selon ce qui est devenu "coutume", nous vous présentons un concert de qualité. Nous vous invitons à oublier tracas et soucis pour vous laisser emporter sur les notes d'une belle musique.

Bonne soirée.

L'équipe de Financement des Rénovations

L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE DE HULL

Premier violon solo:

Brian Boychuk

Premiers violons:

Brian Boychuk
Doug Brierley
Todd Cadieux
Marie-Françoise Coiffard
Ioan Harea
Jacques Lalonde

Deuxièmes violons:

Janet Roy
Vanessa Blander
Pascale Frenette
Monique Jomphe

Altos:

Janos Csaba
Pierre Lupien
Nancy Upper

Violoncelles:

Pawel Szymczyk-
Marjanovic
Benoit Hurtubise
Pierre Laurin

Contrebasse:

Andrew Roberts

Programme de la Soirée

BACH

Concerto Brandebourgeois no. 3

Allegro
Adagio
Allegro

GRIEG

Suite Holberg, opus 40

I. Praludium (Allegro vivace)
II. Sarabande (Andante)
III. Gavotte (Allegretto)
IV. Air (Andante religioso)
V. Rigaudon (Allegro con brio)

ENTRACTE

PERGOLESI

Magnificat

I. Magnificat (Allegro)
II Et Misericordia (Andante/Allegro)
III. Deposuit Potentes (Alla breve)
IV. Suscepit Israel (Andante)
V. Sicut Locutus est
Maestoso
Largo
VI. Sicut erat in Principio (Allegro)

MOZART

Ave Verum Corpus

VIVALDI

Kyrie pour double choeur

I. Kyrie
Adagio
Allegro
Adagio
Allegro
II. Christe (Allegro)
Kyrie (Adagio/Allegro)



Paul André Boivin affiche presque "complet" pour la saison 88-89. En plus d'être directeur musical au "Ballet de Montréal Eddy Toussaint, il vient d'être nommé directeur musical de l'Orchestre de chambre de Hull et de l'Orchestre Symphonique de Laval. C'est également à Paul André Boivin que "Les Nouvelles Variétés Lyriques" ont fait appel pour diriger leur nouvelle production "Les Nuits de Venise". Paul André Boivin sera aussi le chef invité de l'Orchestre de Chambre d'Indianapolis et il dirigera également à

plusieurs reprises l'Orchestre Métropolitain de Montréal.

C'est d'ailleurs en dirigeant cette formation qu'il mérita les éloges du peu tendre critique du quotidien montréalais "La Presse". "... la révélation d'un jeune chef montréalais très prometteur ... Je crois qu'il a toutes les qualités d'un vrai chef... La technique est bonne, le style énergique, large et significatif, le regard attentif à toutes les sections, et surtout, les résultats sont là, indéniables ..." *Claude Gingras, Journal "La Presse", 24 avril 87.*

Le succès de Paul André Boivin, quoique rapide, n'est que le résultat de l'expérience acquise auprès d'orchestres de toutes catégories.

Tout cet apprentissage lui a permis d'être choisi aux Festivals d'Aspen et de Tanglewood où il dirige pour Seiji Ozawa. En mars 87, Paul André Boivin se classe parmi les finalistes aux auditions Exxon/Affiliate Artists avec l'Orchestre Philharmonique de Rochester N.Y.

Les connaisseurs sont d'accord, c'est dès maintenant qu'il faut entendre Paul André Boivin. Soyez parmi ceux qui pourront dire: "Je vous l'avais bien dit!" *Georges Nicholson, Chroniqueur radiophonique, Montréal, septembre 87.*

LE DIRECTEUR DU CHOEUR DE L'OCH

Pianiste, compositeur et directeur de l'École de musique de l'Outaouais, Claude Belisle n'en est pas à ses premières armes en direction chorale. Après avoir acquis la compétence nécessaire dans le domaine sous le professorat de Jean-François Sénart à l'Université de Montréal et durant une session intensive à C.A.M.M.A.C. donné par Paul Cadrin de l'Université Laval, il est chef de chœur invité à plusieurs reprises lors de chorales organisées dans différentes villes du Québec. Il a assumé également la direction du Chœur de l'Île pendant près de dix ans.

Claude Belisle en est à sa deuxième année comme directeur du Chœur de l'OCH.

CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

Les sopranos

Anita Anderson
Chantal Boivin
Hélène Boulanger
Françoise Dalpé
Odile Gagné
Odette Gauthier
Marie Godbout
Carole Grenier-Flannery
Pauline Joly
Denyse Laframboise
Marguerite Lalonde
Françoise Lamarche
Suzanne Laplante
Marcela Pauckova
Nicole Proulx-Pigeon
Nicole Sarrazin
Jutta Teigeler
Hélène Viau
Pierrette Villeneuve
Viviane Watelet

Chef de pupitre: Claude Belisle

Les basses:

Paul Bétournay
Robert Bisson
Yves Boulanger
Jacques Boyer
Denis Côté
Ronald Forcier
Jacques Fortin
Rodrigue Guibord
Paul Laplaine
François Lessard
Marcel Lévesque
Bernard Lupien
Jacques Pigeon
Marc Simard
Yvon Thibodeau
Roger Vallée
René Voyer

Chefs de pupitre: Nanette Thibault
Yvon Thibodeau

Les altos:

Céline Boivin
Diane Bouchard
Joanne Boudreault
Michèle Cardin
Rita Cauchy
Yolande Chaix-Chouinard
Sylvie Cyr
Françoise Fabry
Françoise Fafard
Marie Laurin
Jeannine Maheu
Lise Parent
Louise Sabourin-Hébert
Françoise Sasseville
Liette Simard
Lise Tassé
Diane Thibeault
Céline Tremblay
Clothilde Villemure

Chef de pupitre
et pianiste altitrée: Francine Plouffe

Les ténors:

Guy Belisle
Georges Berniquez
Gustave Cadoret
Michel DesGroseilliers
Richard Grosleau
Murillo Lévesque*
André Masse
Jean-Guy Monette
Georges Samné
Claude Sigouin
Jean Soulard
Jean-François Tardif
Jean-Pierre Vianna

Chefs de pupitre: Jean-Guy Monette
André Masse



CONST. MARTEL
LTÉE

LIONEL MARTEL

MENUISERIE GÉNÉRALE — GENERAL CARPENTRY
CHARPENTE — FRAMING

684-7208

PRÉMATERNELLE
LE PETIT SUISSE
Halte-garderie



Enfants de 2 1/2 à 5 ans

50, chemin Grimes

684-3446



Caron - Gagnon - Baumgarten inc.

FACTEUR D'ORGUES • ORGAN BUILDER

Siège social

8674, Le Creusot
St-Léonard, Qué. H1P 2A7
Tél.: (514) 324-1081
(514) 722-2387

Succursale Ottawa

2575 Blackwell, Bay 108
Ottawa, Ontario K1B 4E4
Tél.: (613) 745-7156

Reservations / Réservations
75 Albert St. 75, rue Albert

OTTAWA
237-5000



Air Canada

GRANDE RIVIERE SUPERMARCHE INC.



est fier de s'associer à la
paroisse Saint-Paul d'Aylmer.

Bonne chance!



FLEURISTE AYLMEER Enr.

AYLMER, QC

☎ **684-8302** ☎



• Fleurs • Plantes • Ballons

"Les spécialistes de l'original."



place grande rivière
203 chemin aylmer
aylmer, qué. J9H 6H4

L'équipe de professionnels
RE/MAX AYLMEER INC.
est à votre disposition.
S.V.P. contactez-nous
684-4000

LA CASSE, LABEL

Notaires - Notaries

Conseillers juridiques - Title Attorneys
Me Yoland La Casse • Me Jean François Label

Me Bernard Monet

5, Washington, C.P. 100
Aylmer, Québec J9H 5E4
(819) 684-5888



**MERCERIE POUR HOMMES
MEN'S WEAR**

Tél.: 684-3179
LES GALERIES AYLMEER
181 Principale, Aylmer Qc
Réal Richard, président



ESSO

GRANDE RIVIÈRE

DÉPANNEUR • LIBRE SERVICE • LAVE AUTO

225 CHEMIN AYLMEER
J9H 1A3

Prop.: Pierre Leblanc

(819) 684-8202

ATELIER DE DEBOSELAGE ET PEINTURE

DUBE LTÉE / LTD.
BODY AND PAINT SHOP

SYSTÈME DE BANC BLACKHAWK BENCH SYSTEM
AUTOS ET CAMIONS LOURDS • CARS AND HEAVY TRUCKS

GÉRANT DANIEL DUBÉ

48 Front, Aylmer, P.Q.

684-6923

Construction Astrid Ltée

ENTREPRENEUR GENERAL CONTRACTOR
43, RUE CONRAD VALERA, AYLMER, QUÉBEC

LIONEL MAISONNEUVE
PRÉSIDENT DIRECTEUR

AYLMER: 684-7640
HULL: 777-2998

Belle initiative!

Félicitations pour les concerts.

Don d'un paroissien,
G.B.

J & B

Loubier Remboursneur Inc.

Restauration — Rembourrage — Remodelage
"Où la qualité du service fait toute la différence!"

Estimation gratuite

43 Front, Aylmer J9H 4X4

684-1441

Projet

QUATRE-SAISONS

Secteur Wychwood

PHASE 1

Maintenant en vente

Terrains boisés
avec services

PRÊT À CONSTRUIRE

Visitez Maintenant

Micheline
Arsenault **684-2423**

lundi au vendredi 13h à 20h
samedi, dimanche 13h à 16h



Nous vous invitons à venir
célébrer l'ouverture de votre
nouveau restaurant Mikes

203 chemin Aylmer, C.P. 156
Aylmer, Qc J9H 6H4

682-3030



Galleries Aylmer
684-4784

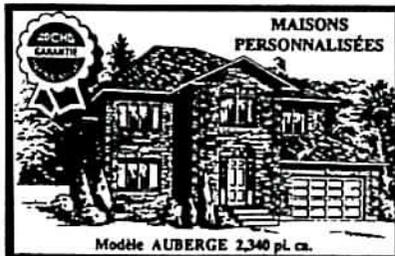
Place Grande-Rivière
684-0006

Nous livrons

TA PAROISSE A BESOIN DE TOI



*La famille Morin lance un défi, aux
familles de la paroisse, de souscrire au
fond de la rénovation de notre église.*



TERRAINS DISPONIBLES

Hull - Lac Des Fées
595-0209

Aylmer-Wychwood
684-2423

684-5175



CLUB LION AYLMER LIONS CLUB

C.P. Box 479, Aylmer, Qué. J9H 5E7

Bonne chance à tous

Dr. Gaëtan Gasse
DENTISTE
Aylmer — Hull

Zellers
AYLMER

*Vous seul saurez que
vous avez payé si peu...*

175 Principale
Aylmer, Québec
684-5080



Fortin & Handfield
Arpenteurs-Géomètres
Arpenteurs fédéraux

Michel Fortin
Daniel Handfield

53, rue Court
Aylmer, Qc J9H 4L8

Tél.: 684-0771
Fax: 684-6158

J. Bergeron
Directeur



BANQUE TORONTO DOMINION

Les Galeries Aylmer
181 Principale
Aylmer, Québec J9H 3N2

684-2786

BEAUTÉ SANTÉ TRICHOME
Coiffure unisexe — Esthétique



SALON
TRICHOME

684-1722 181 rue Principale, Galerie Aylmer

Photos de famille
Finition de photos 1 heure
Encadrement sur mesure

héritage images



Galleries Aylmer 685-9144



Salon de
coiffure *Robin*

4 Plaza Belmont,
Aylmer

“À un cheveu près de la perfection”

Avec ordinateur

- Analyse facial ordinateur
- Épilation à la cire
- Maquillage
- Ongles acrylic
- Tout service en coiffure de dernière mode

684-8691

Prop. Daniel et Robin Chartrand

Département FAIS-LE TOI-MÊME

DÉBOSSÉLAGE – PEINTURE – MÉCANIQUE
OU NOUS LE FAISONS POUR VOUS



ANTIFRICTION
ANTIROUILLE
ESTIMATION GRATUITE

1361 VANIER AYL

684-4003



André Durocher

Arpenteur-Géomètre

115 rue Principale, Aylmer, Qc J9H 2M2
Suite 304, Place des Pionniers

Tél.: 684-2830

Rés.: 684-4840

Le Conseil des marguilliers
est fier de participer au financement
de cette activité culturelle
et communautaire.

**MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION**



**BUILDING
MATERIALS**

Spécialiste:

Planche de gypse & acc.
Tuiles acoustiques
Composés métalliques
Laine isolante
Mur amovible & outillages

Richard Davis
35 rue Mangin
Hull, Qc

770-9974

Specialist:
Gypsum Wallboard & acc.
Accoustical Tiles
Steel Studs
Insulation and Tools
Demountable Wall Partitions

Funérarium

Beauchamp

Limitée

271, boul. St-Joseph, Hull
770-1300

105, boul. Gréber, Gatineau
47, Denise Friend, Aylmer



caisse populaire d'aylmer

*La direction et le personnel
de votre Caisse populaire
souhaitent*

franc succès aux organisateurs

centre d'achat glenwood
210 chemin d'aylmer
J9H 5T9
(819) 884-4952

Georges Castagne
Directeur général

L'artiste de chez-nous

*a réalisé cette lithographie de l'église St-Paul.
Vous en voyez une copie près de l'entrée de l'église.*

*Pour vous procurer l'une d'elle,
vous vous adressez au presbytère
ou au Fleuriste Glenwood.*

*Le coût est de 100\$ qui sera versé
au Fonds de Rénovation de l'église.*

*Avec l'achat d'une lithographie
nous vous remettons un billet
d'entrée pour le prochain concert.*

*Le comité de financement
des rénovations*

